



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Mugi Enggal Saras Merapi

Semoga Merapi Lekas Sembuh



Penulis
Widjati Hartiningtyas

Ilustrator
Adi Chandra





KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Mugi Enggal Saras Merapi

Semoga Merapi Lekas Sembuh

Penulis : Widjati Hartiningtyas
Ilustrator : Adi Chandra
Penerjemah: Yohanes Siyamta

**Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia.**

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Mugi Enggal Saras Merapi Semoga Merapi Lekas Sembuh

Penulis : Widjati Hartiningtyas
Ilustrator : Adi Chandra
Penerjemah : Yohanes Siyamta
Penyunting : Nindwihapsari
Penata Letak: Eros Rosita

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023
ISBN 978-623-112-657-3 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic, First Writing, Calibri
ii, 24 hlm: 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Bapak ngasta kabar ora apik. Preinan menyang Yogya wurung.

Isa nyawang barang-barange. Dheweke matur, “Kula pengin kepanggih Bulik Billa, Pak.”

Bapak priksa yen Isa gela.

Bapak uga kangen marang Bulik Billa, adhi siji-sijine. Nanging, preinan iki wurung amrih amane.

Status Gunung Merapi ana ing tingkat papat. Tegese *Awas*. Dadi, Gunung Merapi bisa njeblug sawayah-wayah.

Bapak membawa kabar tidak baik. Liburan ke Yogya ditunda.

Isa menatap barang-barang bawaannya. Dia berkata, “Aku ingin bertemu Tante Billa, Pak.”

Bapak tahu Isa kecewa. Bapak juga rindu pada Bulik Billa, adik semata wayangnya. Namun, liburan ini ditunda demi keamanan.

Status Gunung Merapi berada pada level empat. Artinya *Awas*. Jadi, Gunung Merapi bisa meletus sewaktu-waktu.



Isa banjur lungguh.

“Gunung Merapi arep njeblug?” pitakone Isa marang awake dewe.

“Pripun anggenipun ngertos redi badhe njeblug, Pak?” pitakone Isa.

“Ana organisasi khusus sing ngawasi gunung sing isih urip. Jenenge Pusat Vulkanologi lan Mitigasi Bahaya Geologi,” ngendikane Bapak.

“Jenenge dawa banget,” Isa gemremeng.

Isa duduk.

“Gunung Merapi akan akan meletus?” tanya Isa pada dirinya.

“Bagaimana bisa tahu gunung akan meletus, Pak?” tanya Isa.

“Ada organisasi khusus yang bertugas mengawasi gunung berapi. Organisasi itu bernama Pusat Vulkanologi dan Mitigasi Bencana Geologi.”

“Namanya panjang sekali.” Isa bergumam.

Bapak nuduhake foto saka HP.

“Isa kelingan foto iki, ta?”

Isa manthuk.

Saka menara kuwi, Isa ndeleng Gunung Merapi lumantar teropong.

“Panggonan iki jenenge Menara Pandang. Wong bisa ngawasi kahanan gunung sing isih urip saka kene.”

“Dados, wonten petugas ingkang njagi enjing dumugi ndalu, Pak?”

“Ora mesthi. Kahanan gunung sing isih urip uga diawasi karo teknologi.”

Bapak menunjukkan sebuah foto dari ponsel.

“Isa ingat foto ini, kan?”

Isa mengangguk.

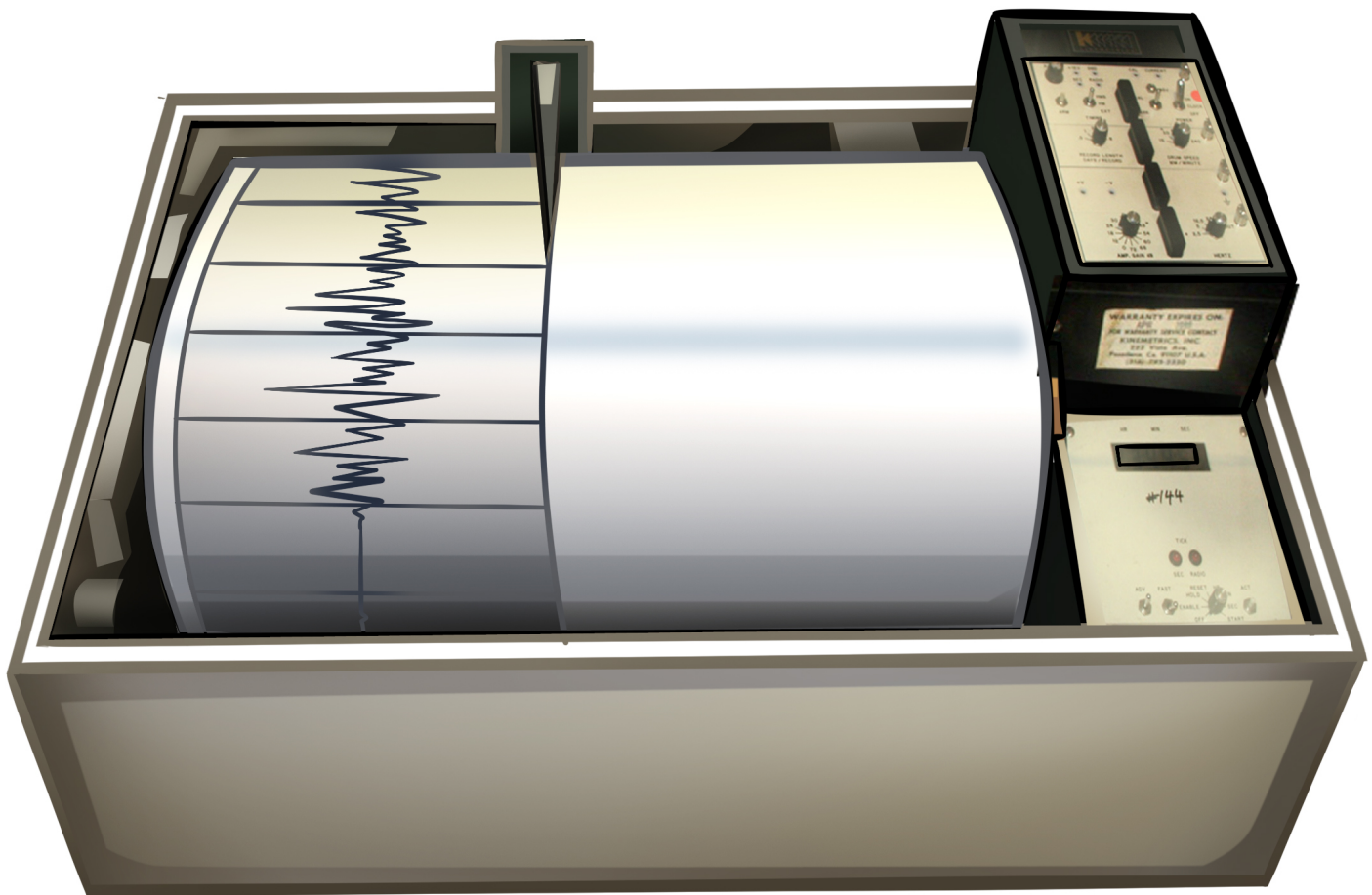
Dari menara itu, Isa melihat Gunung Merapi melalui teropong.

“Tempat ini bernama Menara Pandang. Orang bisa memantau keadaan gunung berapi dari sini.”

“Jadi, ada petugas yang berjaga sepanjang siang dan malam, Pak?”

“Tidak selalu. Keadaan gunung berapi juga diawasi oleh teknologi.”

SEISMOMETER



“Tuladhane *seismometer*.
Piranti iki gunane ngrekam
getaran lemah.”

“Punapa surasanipun Bapak
lindhu?”

Bapak manthuk.

“Wektu magma munggah,
biasane lemah ing saubenge
gunung bakal obah.”

“Contoh seismometer. Alat
ini berfungsi untuk merekam
getaran tanah.”

“Maksud Bapak saat
gempa?”

Bapak mengangguk.

“Waktu magma naik,
biasanya tanah di sekitarnya
akan bergetar.”

“Dene *tiltmeter* gunane ndeteksi megar lan mingkupe gunung. Nalika magma arep metu, gunung kena tekanan. Dadi, awake megar.”

Wah, Isa nembe ngerti menawa gunung bisa megar mingkup.

“Selanjutnya, *tiltmeter* berfungsi untuk mendeteksi mengembang dan mengempisnya gunung. Saat magma akan keluar, gunung mengalami tekanan. Jadi, gunung itu mengembang.”

“Wah, Isa baru tahu ternyata gunung bisa mengembang mengempis.”

“Namung piranti kalih punika, Pak?”

Bapak gedheg.

“Ana kamera kang bisa ngrekam keluk. Uga ana alat kanggo ngukur hawa panas. Nalika arep njeblug, saubenge gunung krasa panas.”

“Hanya dua alat ini, Pak?”

Bapak menggeleng.

“Ada kamera yang bisa merekam asap. Juga ada alat untuk mengukur suhu. Saat akan meletus, suhu di sekitar gunung terasa panas.”



“Dados, menawi badhe njeblug, redi mundhak benter, ngasilaken keluk, lan horeg?”

Bapak manthuk.

“Kados kula menawi sakit, nggih. Saged ndredheg lan muntah.”

Bapak mesem.

“Bener, Le. Tegese Gunung Merapi lagi lara.”

“Jadi, saat akan meletus, gunung menjadi panas, berasap, dan bergetar?”

Bapak menangguk.

“Seperti saya sakit ya, Pak. Bisa menggigil dan muntah.”

Bapak tersenyum.

“Betul, Nak. Artinya, Gunung Merapi sedang sakit.”

“Bulik Billa pripun, Pak?”

Bapak ngendika yen Bulik Billa apik-apik wae. Kos-kosane lumayan adoh saka Gunung Merapi.

Esuke, Isa wis ora anyel. Dheweke bosen menawa preinan mung ing omah wae.

Nalika metu kamar, Isa krungu ibu lagi ngendhikan.

Kupinge Isa bisa niteni swara kuwi. Lho, kuwi rak swarane Bulik Billa!

“Bagaimana keadaan Bulik Billa, Pak?”

Bapak berkata Bulik Billa baik-baik saja. Tempat kosnya cukup jauh dari Gunung Merapi.

Keesokannya, Isa tidak lagi kesal. Dia merasa bosan kalau saat liburan hanya di rumah.

Ketika keluar kamar, Isa mendengar Ibu sedang bercakap-cakap.

Suaranya sangat akrab di telinga Isa. Lho, itu suara Tante Billa.



Isa banjur mlayu menyang pawon lan ngrangkul bulike.

Jebul wingi bengi Bapak nelpon Bulik Billa. Bapak ngendhikakake rasa kuwatire Isa. Dadi, Bulik Billa nyelakake wektu nginep ing omahe Isa.

Isa berlari ke dapur dan memeluk buliknya.

Rupanya tadi malam Bapak menelepon Bulik Billa. Bapak menceritakan kekhawatiran Isa. Jadi, Bulik Billa meluangkan waktu menginap di rumah Isa.



“Punapa Gunung Merapi siyos njeblug, Lik?”

Bulik Billa ngendika menawa Gunung Merapi mung watuk lan ngasilake wedhus gembel.

Isa rumangsa lega. Dheweke ngira menawa Gunung Merapi bakal njeblug kanthi swara banter. Banjur lahar panas bakal mili menyang ngendi-endi.

“Apakah Gunung Merapi jadi meletus, Bulik?”

Bulik Billa mengatakan bahwa Gunung Merapi hanya batuk-batuk dan mengeluarkan awan panas.

Isa merasa lega. Dia mengira Gunung Merapi akan meletus dengan suara keras. Lalu, lahar panas akan mengalir ke mana-mana.

“Mbledhose gunung kuwi warna-warna jenise, Sa.”

Jebul gunung njeblug ora mesthi dibarengi swara banter. Gunung sing isih urip uga ora tansah ngetokake lahar.

Kala-kala sing metu mung awu, belerang, gas, utawa wedhus gembel.

“Ada bermacam-macam jenis letusan gunung, Sa.”

Ternyata gunung meletus tidak selalu disertai suara dahsyat. Gunung berapi juga tidak selalu mengeluarkan lahar.

Kadang yang keluar hanya abu, belerang, atau awan panas.

Bulik Billa ngelingake Isa kedadeyan nalika padha isih manggon ing Sala. Kutha Sala ketutupan awu kandel amarga Gunung Kelud njeblug.

Isa capet-capet kelingan. Wektu kuwi dhewekke isih cilik.

Bulik Billa mengingatkan Isa kejadian waktu mereka masih di Sala. Kota Sala tertutup abu tebal akibat Gunung Kelud meletus.

Isa hanya samar-samar ingat. Waktu itu dia masih kecil.

“Bulik punapa mboten ajrih manggen ing Yogya?”

“Indonesia dumunung ing *Cincin Api Pasifik*. Bencana alam bisa kedadeyan kapan bae. Awake dhewe kudu tansah siyaga.”

Bulik Billa ngetokake ponsel. “Saiki wong bisa mriksa status gunung sing isih urip saka ponsel. Mlebu wae ing *laman* www.magma.esdm.go.id.”

“Bulik tidak takut tinggal di Yogya?”

“Indonesia memang terletak di Cincin Api Pasifik. Bencana alam bisa terjadi kapan saja. Kita harus selalu siaga.”

Bulik Billa mengeluarkan ponselnya. “Sekarang masyarakat bisa memeriksa status gunung berapi dari ponsel. Masuk saja ke laman www.magma.esdm.go.id.”

MAGMA Indonesia

LAPORAN AKTIVITAS GUNUNG API

- HARI INI, KAMIS 11 MEI 2023
- Merapi Level III (Siaga)
- RABU, 10 MEI 2023 - 1 HARI YANG LALU

“Banjur priapun nasibe tiyang ingkang mboten kagungan ponsel?”

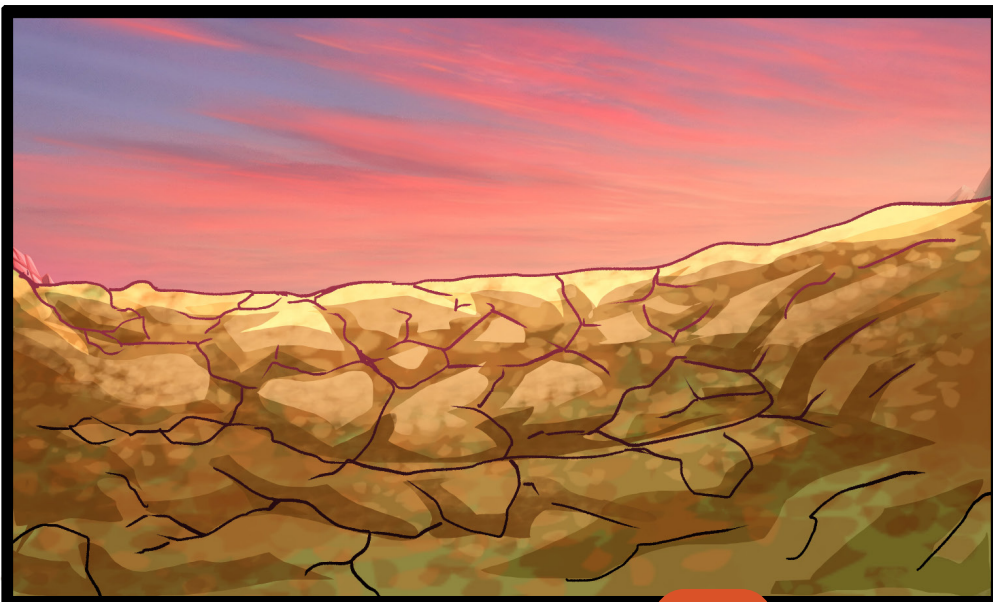
“Ana pratandha lumantar sirine utawa kenthongan, kok, Sa.”

Bulik Billa ngendika ana pratandha alam sing dadi pituduh. Tuladhane: kewan-kewan mudhun saka gunung. Tetuwuhan ing saubenge gunung padha alum. Tuk uga garing.

“Lalu, bagaimana dengan orang yang tidak punya ponsel?”

“Ada peringatan melalui sirine atau kentungan, Sa.”

Bulik Billa berkata ada tanda-tanda alam yang menjadi petunjuk. Misal: hewan-hewan turun dari gunung. Tumbuhan di sekitar gunung layu. Mata air juga mengering.



“Teknologi pancen bisa mbiyantu menungsa. Nanging, mesin uga bisa rusak. Kala-kala, gunung sing isih urip mbledhos tanpa pratandha. Sing penting awake dhewe tansah waspada.”

Isa manthuk-manthuk.

“Mugi-mugi Gunung Merapi enggal saras.”

“Teknologi memang bisa membantu manusia. Namun, mesin pun bisa rusak. Kadang-kadang gunung berapi meletus tanpa ada tanda-tanda. Yang penting kita harus selalu waspada.”

Isa mengangguk.

“Semoga Gunung Merapi lekas sembuh.”

Bulik Billa ujug-ujug ngadeg.
“Ayo, dolanan karo Bulik!”
“Ayo!” Isa melu ngadeg.
“Nanging...,” Bulik Billa
mithes irunge.
“Sawise kowe adus!”

Bulik Billa tiba-tiba berdiri.
“Ayo, bermain dengan
Bulik!”
“Ayo!” Isa ikut berdiri.
“Tapi...,” Bulik Billa
memencet hidungnya.
“Setelah kamu mandi!”

Biodata



Penulis dan Penerjemah

Widjati Hartiningtyas menulis agar bisa membacakan ceritanya sendiri untuk sang putri.

Karya fiksinya bagi anak dan dewasa telah dimuat di berbagai media nasional dan diterbitkan oleh penerbit mayor. Tyas juga menulis modul belajar literasi dan buku pelajaran Bahasa Indonesia bagi Kemdikbudristek. Selain mengikuti beberapa lokakarya bersama Room to Read, Tyas juga melakukan residensi menulis di Irlandia. Saat ini Tyas tinggal bersama keluarganya di Sidoarjo.



Ilustrator

Adi Chandra, lahir di Indramayu. Saya menyelesaikan pendidikan S1 di Universitas Indraprasta PGRI Jakarta.

Karir sebagai ilustrator dimulai saat saya masuk kuliah. Hingga sekarang saya fokus sebagai *digital coloring* dan *background artist* di beberapa film animasi Indonesia, maupun Jepang. Saya bisa dihubungi melalui posel adichand29@gmail.com atau bisa disapa di Instagram [@adi_chand](https://www.instagram.com/adi_chand).



Penyunting

Nindwihapsari, lahir di Surakarta pada 28 November. Pernah menyunting naskah cerita anak. Saat ini aktif sebagai Widyabasa Ahli Muda di Balai Bahasa Provinsi DIY dan memiliki tugas utama di bidang perkamus dan peristilahan. Ia dapat ditemui di Balai Bahasa Provinsi DIY dengan alamat Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Kotabaru, Yogyakarta atau via posel nindwihapsaribby22@gmail.com.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

**"Isa kecewa karena liburannya
ke Yogyakarta ditunda.
Hal itu disebabkan status Gunung Merapi
berada di level Awas.
Namun, rasa rindu Isa terobati
dengan kedatangan Tante Billa.
Bencana alam memanglah tidak bisa diduga.
Terlebih secara geografis, Indonesia
terletak di cincin api pasifik.
Selalu waspada adalah kuncinya."**



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023**